
BUENOS AIRES – PLENARIO DEL GAC 4
Domingo 17 de noviembre de 2013 – 09:00 a 10:30
ICANN – Buenos Aires, Argentina

HEATHER DRYDEN: Buenos días a todos. Por favor comiencen a tomar asiento. Bueno, necesitamos comenzar, por favor tomen asiento. Buenos días a todos, muchas gracias, vamos a comenzar. Tenemos un día con una agenda bastante cargada.

Tenemos algunas sesiones en el GAC vamos a comenzar con un intercambio vinculado con las cadenas que tienen que ver con “win” y “vin”.

Después de la pausa para el café, vamos a poder hablar un poco más sobre los grupos de trabajo que se están desarrollando. Vamos a recibir las últimas actualizaciones, vamos a hacer aclaraciones sobre los siguientes pasos para poder entonces tomar en cuenta todo ese trabajo.

Después del almuerzo vamos a seguir hablando de algunos de los temas más importantes que tienen que ver con el módulo 3.1 y el asesoramiento que dio el GAC que incluyen las salvaguardas sobre todo para la categoría uno y dos identificadas por la Junta en el ejercicio que hicieron relacionado con el asesoramiento del GAC y con tres cadenas de caracteres que también hemos identificado y

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

que están en el orden del día y después tenemos la reunión con la GNSO.

Después tenemos la reunión con el NGPC para entender un poco mejor que es lo que propone la Junta y el NGPC, las categorías 1 y 2.

Y quizás algunos otros temas que sean identificados para ese orden del día.

Entonces, vamos a comenzar.

Hemos entonces preparado esta primera hora para tener un debate sobre “wine” y “vin”, sé que hemos tenido varias idas y vueltas quizás no con mucha comunicación sobre varios pedidos, sobre lo que tenemos que ver o debatir en relación con esto. Tenemos entonces, cierta flexibilidad en cierto sentido, sé que está la comunidad acá, entonces podemos ampliar el debate.

Si es que esto nos va a ayudar a avanzar y quiero poner énfasis en la importancia del avance en este tema.

Para recordar un poco, vamos a decir que esta es un área donde hay indicaciones geográficas y donde los esfuerzos del GAC era llegar a un acuerdo por consenso sobre el asesoramiento respecto de la salvaguardas, no ha sido posible, hubo un registro de una decisión que fue comunicada por mí en nombre del GAC a la Junta,

diciendo que no hemos podido llegar a un consenso sobre el asesoramiento de salvaguarda que tiene que ver con los indicadores geográficos para “wine” y “vin” y hay visiones opuestas en este comité por eso no llegamos al consenso y entonces, no podemos re abrir esta cuestión.

Además, cuando se comunicó la decisión a la junta se hizo referencia en esa carta a la necesidad de que algunos miembros del GAC o de obtener más clarificación sobre porque no es posible llegar a un acuerdo sobre la salvaguarda para “vine” y “vin”, hubo comentarios y comunicaciones sobre otros aspectos de la cuestión, del GAC, etc.

Pero quiero ser muy claro sobre qué es lo que hizo el GAC, cuál es su compromiso y por qué no llegamos a un consenso sobre este punto en particular.

Necesitamos avanzar, y realmente quiero que los intercambios sean constructivos al respecto.

Hemos tenido algunos debates bastantes arduos, sobre todo por la importancia que le dan algunos colegas a esta cuestión y cuáles son las implicancias que tiene. Porque las indicaciones geográficas son temas bastantes sensibles, también involucran temas de acceso al mercado, etc.

Así que por eso no nos sorprende de que este sea un esfuerzo bastante desafiante, cuando surgió por primera vez en Beijing, hubo un mal entendido en este Comité porque no teníamos los expertos acá sobre cómo o cuán complejo iba a ser esta cuestión, como también iba a tener implicancia políticas al mismo tiempo.

Bueno, acá estamos entonces. En este momento lo que voy a hacer es abrir el debate para los colegas que quieran hacer algún comentarios, Comisión Europea por favor.

COMISIÓN EUROPEA:

Gracias por ser el primero en hablar. En primer lugar quiero disculpar al grupo europeo porque haber estado mucho tiempo ocupando esta sala, nos dieron por una hora la sala pero ustedes saben que la Unión Europea no actúa como uno, entonces participamos como distintas naciones dentro del GAC.

Necesitamos tener coordinación. Así que la verdad que Jeannie nos ayudó mucho a encontrar una sala, pero fue la misma sala que el GAC y por eso nos demoramos un poco, y no quiero que sientan que están excluidos de los debates que mantenemos nosotros en sesiones cerradas.

Pero bueno. Creo que vale la pena mencionar que la Comisión Europea, y que los 28 Estados miembros de la Unión Europea expresaron su preocupación sobre los temas de procedimiento y

la carta que fue enviada inmediatamente después de que Heather habló de la carta que le envió Steve Crocker y que fue circulada para todos los miembros.

Esta carta también se compartió con los miembros del GAC, estoy convencido de que la mayoría de los miembros del GAC pudieron leerla y quizás también entender qué significaba en términos de procedimientos.

Nosotros ahora tenemos algunos problemas de procedimiento con lo que sucedió en una carta del comisionado a ICANN el 7 de noviembre, desde ese punto de vista creo que no tenemos que seguir adelante con temas de procedimiento. Sino que tenemos que decir que tenemos que ser constructivos, queremos avanzar en estas cuestiones y lo que sucede en nuestro caso es que la preocupación sobre la que vamos a seguir trabajando dentro del grupo y dentro de los métodos de trabajo, también necesita un debate serio sobre cómo podemos mejorar los principios operativos del GAC.

Creo que si leen esto conscientemente como lo hicimos nosotros hay algunos elementos contradictorios dentro de los principios operativos del GAC, que creo que deberíamos abordar en conjunto en una etapa posterior.

También creo, y eso es algo que queda expresado por los 28 Estados miembros de la Unión Europea, que lo que pasó no tiene que sentar precedentes para el futuro, seamos constructivos, trabajemos juntos, analicemos en que cosas podemos mejorar, que cosas pueden ser (inaudible) para que la normas y las disposiciones sobre las que tenemos que trabajar queden bien en claro para el futuro.

Para que no exista lugar a confusión, si vamos ahora al fondo de “wine” y “vin” la verdad que estamos agradecidos que la carta de Heather al NGPC del 8 de octubre también abrió el debate para que todos los miembros del GAC pudiéramos mandar nuestros comentarios y poder tomar una decisión.

En definitiva, también creemos que esto es muy útil, es muy útil que el debate se haya ampliado a una unidad constitutiva más amplia, porque todos los que tengan un interés en este tema y lo puedo decir desde el lado europeo, que el interés realmente es muy (abarcativo), desde los pequeños productores de vino, en distritos donde la gente sobrevive de su trabajo a temas más importantes en temas económicos y políticos en algunos de nuestros estados miembros.

Entonces es esencial proteger estos indicadores geográficos.

También, lo que estoy diciendo ahora obviamente aparece en la nota de Nellie Kroes del 7 de noviembre, ahí se explica muy bien cuál es la magnitud de esta cuestión.

No sólo lo que tiene que ver con los aspectos jurídicos sino también cuál es la importancia económica para la Unión Europea, para los distritos de Bordeaux, Rioja, Chianti, Mosel, etc.

Son cosas esenciales que ellos deben proteger, son indicadores geográficos para estos distritos y son realmente activos para ellos, mucho más que una marca comercial.

Si quieren podemos seguir hablando de esto pero tenemos suficientes expertos del lado Europeo para que les den a ustedes toda la información posible, toda la información que necesite la gente de la sala y que tenga relación con los indicadores geográficos.

También, creo que vale la pena mencionar, que es un tema sumamente sensible, lo que sucede hoy tiene un impacto sobre la evaluación de que cómo ICANN es capaz de tomar en consideración las preocupaciones de política pública de todos los miembros del GAC.

Y por supuesto, una vez más puedo compartir todas las consideraciones que tengo en mi carpeta con ustedes.

Cómo queremos abordar este tema en este momento, sabemos y creo que algunos de ustedes escucharon que hay negociaciones en curso entre los organismos de Gobierno de “wine” y los solicitantes.

Entonces, creo que han iniciado las negociaciones, espero que todos los miembros del GAC respalden estas negociaciones según lo que está establecido en ICANN, es una forma muy práctica que tenemos para resolver este tema dentro de una unidad constitutiva más grande de ICANN.

Y me parece que para nosotros es una forma de ver como el modelo de múltiples partes interesadas de ICANN tiene que ver con el Gobierno, tiene que ver con la toma de decisiones y funciona en última instancia.

Quiero señalar, que espero que todos alrededor de esta mesa puedan respaldar y el GAC como entidad, pueda respaldar este tipo de negociaciones. Señora Presidente, creo que vale la pena decir que insistimos en que existe unas disposiciones reales en las legislaciones nacionales sobre los indicadores geográficos, incluso los acuerdo sobre (...) de la OMC y al mismo tiempo estoy de acuerdo con todos, sobre todo con los Estados Unidos, que ICANN no es el lugar donde vamos a resolver este tema.

Por eso tenemos que ser pragmáticos y permitir que otras partes de la unidades constitutivas de la ICANN traten de resolver este tema, por nosotros.

Esto es lo que nosotros sugerimos, va a existir la posibilidad hoy para nosotros, tenemos un texto, lo podemos leer, sé señora Presidente que usted quiere ayudarnos, ha mostrado su buena predisposición, sobre un texto razonable en el comunicado que vamos a emitir en Buenos Aires.

Le agradezco mucho el tiempo que me ha dado y espero que el resto del grupo Europeo, también lo haga.

Realmente le agradezco la colaboración porque realmente es muy importante en este punto. Gracias.

HEATHER DRYDEN:

Gracias Comisión Europea, Australia por favor.

AUSTRALIA:

Gracias señora Presidente y gracias al delegado de la Comisión Europea.

Realmente escuchamos todo el preámbulo con mucho interés, hay algunos puntos que queremos señalar, se sugiere que el GAC podría acordar con la correspondencia sobre los procedimientos, en realidad me gustaría señalar que Australia no está de acuerdo

en ese punto señalado, existe una sugerencia de que los miembros del GAC respaldarían las negociaciones que fueron realizadas por la comunidades europeas, y Australia no tiene visibilidad de estas negociaciones.

También sé que se ha manifestado sobre algunas declaraciones de la protección de los indicadores geográficos en Europa, y creo que localmente el interés de Australia es un indicador geográfico.

Nosotros somos un país agro exportador, entonces también tenemos algunos indicadores geográficos que proteger. También hay marcas comerciales para proteger a los productos y esto es necesario porque no todos los países reconocen los indicadores geográficos en sus legislaciones, lo que nos lleva entonces al tema en cuestión.

El consenso internacional sobre algunos indicadores geográficos no es lo esencial y en este sentido existen salvaguardas acordadas por GAC en Beijing y que creo que son apropiadas y hay una nota donde decía que la posición de Australia no era clara y se especulaba de donde venía.

Nosotros creemos que esto es interesante porque hicimos una declaración en Beijing, nos reunimos con el GAC entre Beijing y Durban, tratamos de reforzar la posición y realmente en esa noche

interminable de debates en Durban nos repetimos una y otra vez a nosotros.

Entonces, mi Gobierno me pidió que leyera una declaración formal sobre Australia respecto a punto “.wine” y “.vin” para agregar claridad a cuál es la posición Australiana al respecto.

Entonces, el Gobierno australiano agradece la sensibilidad vinculada con los indicadores geográficos, respecto de “.wine” y “.van”.

Estamos interesados en garantizar que se tomen las salvaguardas adecuadas y nuestra posición es que las salvaguardas acordadas por el GAC en Beijing, son suficientes y que alentamos a la Junta de ICANN que tome esas salvaguardas y la aplique al gTLD.

Quizás sea útil aclarar qué es un indicador geográfico y lo que no es, porque esto es central para el debate principal.

Lo que queremos decir que (inaudible) internacionales, la (...) y en todo lo que tiene que ver con los acuerdos que se llaman de Trips, dicen que una mercadería originada en un lugar tiene una determinada calidad y reputación u otra característica.

Por ejemplo, en Australia el término “champagne” marca un producto que se origina en la región francesa.

Los acuerdos de Trips tienen unas normas mínimas de protección para los miembros de la (WTO), se protegen algunos indicadores geográficos, respecto de las circunstancias en las que operan en determinados territorios y esto era que un país pueda reconocer un término específico como un indicador geográfico con la legislación nacional mientras que en otro país se puede considerar al mismo término genérico y descriptivo.

No siempre hay acuerdo respecto de los indicadores geográficos, lo mismo se puede ver con el comercio en mercaderías que esto tiene que ver con el enlace que hay entre una mercadería y una localidad.

Esto no evita que algunos indicadores geográficos en algunos países puedan ser utilizados para otros fines que no tienen que ver con otro producto.

Un indicador geográfico en general habla de una región geográfica y es posible entonces hablar de comercio, inmuebles, etc., cosa que pueden ser asociadas adecuadamente con estos términos, por ejemplo del uso legítimo de un término reconocido como indicador geográfico por algunos países pueden ser “champagne” y “wine” donde el operador puede (inaudible) incorrectamente algún punto.

A veces, no depende exactamente de donde vienen las mercaderías y en el nombre de dominio no estamos hablando si vienen de un determinado país o no.

Los principios entonces, que subyacen a los indicadores geográficos no se traducen en entorno geográficos, en el nombre de dominio, donde el indicador geográfico se protege territorio por territorio y no hay consenso internacional, sabemos que algunas de las sugerencias de la Comisión Europea, van más allá de los límites de la legislación internacional y también tienen que ver con los derechos de propiedad intelectual.

El Gobierno australiano está de acuerdo que los nombres de dominio pueden llevar a confusiones y que entonces tienen que tomar medidas para estos riesgos, existen salvaguardas específicas manifestadas en el comunicado de Beijing que son las adecuadas, la 2, la 5 y la 8 que tienen que ver con los nuevos gTLDs, “.wine” y “.vin”.

Como resultado de lo enviado, la Junta tiene nuevos contratos que ha firmado ICANN con los operadores de registros de los nuevos gTLDs.

Así que ahora voy a pasar a la página 2 de mi declaración.

Es por eso que siempre lo tengo a Peter cerca, muy bien los contratos con los nuevos operadores de los gTLDs darán los

términos necesarios para los (registrararios) para el uso de estos que incluirán una prohibición sobre las infracciones de las marcas comerciales o de los derechos de autor o el uso engañoso, fraudulento, en cualquier actividad aplicable a derecho y hay un mecanismo para hacer denuncias en caso que la registración de un nombre de dominio haya sido utilizada en violación de este acuerdo.

El Gobierno australiano le ha dado una consideración cuidadosa a los temas asociados con “.wine” y “.vin”, creemos que los identificadores aquí tratados se abordan adecuadamente con las salvaguardas ya existentes.

Ha habido seria preocupación en el GAC por la región del contexto de los indicadores geográficos como existen en otros foros, no debería negociarse excepciones a los acuerdos sobre los Trips en el GAC, especialmente cuando se trata de los indicadores geográficos, porque esto se corresponde a la negociación en otros ámbitos.

El GAC no está de acuerdo con otras salvaguardas adicionales, no ha llegado a un consenso sobre qué salvaguardas se necesitarían. En otros casos donde no se llegó al consenso el GAC ha asesorado que la solicitud continúe su curso.

Esto se ha transmitido a la Junta Directiva de la ICANN y el gobierno Australiano cree que las solicitudes de “.wine” y “.vin” tienen que seguir su curso y con eso finalizamos nuestra declaración.

HEATHER DRYDEN: Gracias Australia, no sé si alguien más quisiera hacer alguna declaración o comentario inicial. España, por favor.

ESPAÑA: Gracias señora Presidente, gracias a los colegas que ya han hechos sus aportes.

Lo que quisiera es apoyar los comentarios de la Comisión Europea.

Quiero dejar en claro que abrimos la declaración en dos nuevos gTLDs, siempre y cuando los poseedores de los derechos de los indicadores geográficos estuvieran protegidos de acuerdo a la legislación europea.

Esta condición no fue cumplida y los solicitantes ni en la solicitud ni en los compromisos en pos de interés público han ofrecido esa protección, hay toda una discusión sobre los indicadores geográficos y si bien la protección de los indicadores geográficos se está discutiendo ahora en distintas organizaciones como la (WTO) creemos que es urgente esperar a que se llegue a un

acuerdo internacional, y que las delegaciones queden a la espera de esa resolución.

HEATHER DRYDEN: Gracias España. Antes de invitar al próximo a hacer sus intervenciones. ¿Podríamos hablar un poquito más lento? Tenemos un pedido de nuestros intérpretes para que por favor nos desaceleremos un poquito. Italia

ITALIA: Gracias señora Presidente. Gracias Francia.

Estamos de acuerdo con la Comisión Europea y compartimos las mismas inquietudes, al mismo tiempo queremos ser constructivos aquí y empezando por el final, estamos a favor.

Y desde el punto de vista de Italia, haremos lo mejor posible para lograr una protección de los poseedores de derecho de indicaciones geográficas. Pero esto es lo que hacemos siempre con todos los temas.

Esperamos que ICANN, en este caso no vaya más allá (inaudible) inicial de estas dos cadenas “.wine” y “.vin” hasta que se haya llegado a un acuerdo entre el poseedor de los derechos de los indicadores geográficos y los solicitantes.

Ha habido cartas formales enviadas y esto ha generado una inquietud que es compartida en la mayoría de los miembros aquí. Al mismo tiempo queremos ser firmes sobre el principio y flexibles con respecto a cómo llegar a ello.

Entendemos que esta reunión en Buenos Aires es una ocasión muy valiosa para continuar con este debate, que no terminó todavía.

Queda sumamente claro que hay amplio margen para realizar mejoras pero necesitamos tiempo, lleva tiempo, esto va más allá de los procedimientos legales técnicos, hay mucho más en juego aquí, así que quiero transmitir este mensaje.

No nos apuremos, hablemos, discutamos, vamos a llegar al destino, tenemos que ser firmes, vamos a hacer muy firmes con el principio pero también al mismo tiempo tenemos que ser muy flexibles respecto a cómo llegamos allí.

HEATHER DRYDEN:

Gracias Italia. Tengo pedidos de Francia y Estados Unidos. Para la intervención también veo a Nueva Zelanda, Canadá y otros.

Francia por favor. ¿Francia ya no quiere intervenir? ¿Está retirando su solicitud para hacer uso de la palabra?

FRANCIA:

Si, lo haré luego. Ahora dejo que otros hagan sus intervenciones.

HEATHER DRYDEN: Estados Unidos.

ESTADOS UNIDOS: Gracias señora Presidente, gracias a los colegas que ya han compartido sus opiniones.

En primer lugar quiero hacer un comentario con respecto a la intervención de nuestro colega de la Comisión Europea.

El dijo que ICANN necesita abordar las inquietudes de todos los miembros, y esto es un sentimiento con el que estamos todos de acuerdo, pero gran parte de nuestra postura ya se ha visto reflejada en las intervenciones del colega australiano.

Pero también nosotros tenemos nuestras opiniones sobre este tema y queremos compartir las opiniones con los colegas que están aquí en la sala.

Incluye las múltiples partes interesadas aquí en la comunidad del ICANN, porque lamentablemente en Beijing y en Durban, nosotros no tuvimos reuniones de deliberaciones tan públicas y creo que esta es una oportunidad que tenemos para dejar muy en claro la postura de Estados Unidos.

Como muchos saben los indicadores geográficos en el espacio de nombre de dominio ha sido debatido durante 4 años.

Empezamos con el proceso de nombres de dominio de la OMPI del 2001, no se logró un consenso allí ni tampoco los años que siguieron.

El tema de las salvaguardas sobre estas dos cadenas ha sido debatido arduamente en el GAC y no se ha llegado a un acuerdo, entendemos lo que propone Europa, pero esto tendría algunos efectos colaterales muy indeseables y si pensamos en el DNS sabemos que no hay un consenso internacional, esto se ha reiterado en varias oportunidades, para lograr un consenso a través de los participantes de los mercados de Internet para asumir la responsabilidad de dar protección para los indicadores geográficos, tendría que haber un mecanismo que permita regular ciertas conductas.

De lo contrario ICANN estaría en la posición de crear una nueva legislación internacional, volviendo a la historia, ICANN durante todo el desarrollo del proceso UDRP fue muy cuidadosa de que todo el éxito de esas negociaciones dependía del apoyo de la comunidad de la ICANN para los intereses gubernamentales para evitar una conducta engañosa o de mala fe.

El Gobierno de los Estados Unidos siempre ha apoyado el abordaje basados en el mercado.

En el pasado las negociaciones entre los poseedores de derechos y los (registrararios) y los registradores dentro de este contexto han estado balanceados y equilibrados con responsabilidades intermedias y mecanismos y protecciones que permitieran combatir esas malas conductas de mala fe.

No vemos el mismo abordaje con tanto éxito en esta situación porque los Gobiernos del mundo no están de acuerdo con el alcance de la protección para los indicadores geográficos, ni tampoco están de acuerdo con la definición de los indicadores geográficos.

De este modo, podemos decir que no hay consenso internacional con respecto a que es o que no es considerado una conducta de mala fe relacionada con el uso de los indicadores geográficos en el sistema del nombre de dominio.

Sin embargo, aparentemente se nos pide que dejemos estas cuestiones complicadas y difíciles a los participantes del mercado.

Esto instituiría una presunción de la mala fe, donde el indicador geográfico de un nombre está registrado como un nombre de dominio por parte de los ciudadanos de otro país sin el consentimiento de los Gobiernos del mundo o de la comunidad más amplia de ICANN.

Por lo tanto, estamos diciéndoles a los participantes de ICANN que haga el trabajo del Gobierno, forzándolos a interpretar los tratados sobre propiedad intelectual y que elijan el mecanismo de implementación. Parece que aquí se está tratando que la falla del Gobierno de llegar a un consenso y se aborde en otros foros.

Cuando sea el momento para trabajar en ICANN, para reflejar un consenso gubernamental sobre la protección de los indicadores geográficos, Estados Unidos va a estar listo para el aporte constructivo, por estos motivos apoyamos las solicitudes para que sigan sus cursos sin salvaguardas adicionales ni negociaciones adicionales.

Gracias.

HEATHER DRYDEN:

Gracias Estados Unidos. Ahora tengo a nueva Zelanda.

NUEVA ZELANDA:

Gracias señora Presidenta.

Voy a ser mucho más breve que mis colegas de Estados Unidos. Nueva Zelanda se asocia con la postura de Estados Unidos y de Australia, tenemos un acuerdo con respecto a lo que nos preocupa y a las sensaciones que tenemos.

Nos preocupa, que en este foro, estamos conjugando aquí inquietudes que ya han sido abordadas en negociaciones sobre cuestiones de marcas comerciales y otras con la cuestiones de nombre de dominio.

No creemos que se pueda transferir todo de manera automática entre los distintos ámbitos.

Necesitamos examinar cuidadosamente todo este asunto y aplicar paciencia y calma.

Quiero comentar brevemente la carta del Vicepresidente de la Comisión Europea a la que hace referencia Estados Unidos, Australia y Nueva Zelanda que se han opuesto a los indicadores geográficos con “.vin” y “.wine” porque han obtenido salvaguardas específicas para marcas comerciales que son utilizadas por los productores vitivinícolas.

Esto en realidad no es cierto, no puedo hablar en nombre de otros países, pero en lo que respecta a Nueva Zelanda, nuestra preocupación tiene que ver con resolver aquellas cuestiones que están pendientes.

Y finalmente, quisiera decir, que el texto de salvaguardas existentes que ha sido presentado como recomendación general para todos los nombres de dominio de alto nivel brinda la protección adecuada para “.wine” y “.vin” por lo tanto no vemos

ningún motivo por lo cual estas solicitudes no puedan seguir su curso.

Gracias.

HEATHER DRYDEN: Gracias Nueva Zelanda. Ahora tengo a Países Bajos, Canadá y Francia.

PAÍSES BAJOS: Gracias Heather. Quisiera hacer unos comentarios, por supuesto estamos de acuerdo con la Comisión Europea como otros Estados miembros de Europa, y quiero dejar algo muy claro aquí, que estamos hablando de tratado del derecho internacional, por supuesto que GAC no va a generar un derecho internacional o nuevos tratados internacionales.

Estamos haciendo algo diferente, estamos proponiendo salvaguardas para poder aplicarlas a todo el proceso de las políticas relativas a los nombres de dominio, para poder brindar la protección necesaria. Debemos focalizarnos en el problema, la salvaguarda para las partes que producen y que consumen.

Hay otros temas que tratamos en el GAC, y esto no está vinculado solamente a lo que está aceptado legalmente en los tratados, porque el asesoramiento que dimos sobre las protecciones que

dimos sobre las OIGs, para las regiones geográficos, y otros asuntos (inaudible) nuestro propio pensamiento sobre las salvaguardas.

Si nos limitamos únicamente a lo que está aceptado legalmente o en algún tratado internacional, entonces no estamos haciendo un trabajo pertinente como GAC, no tiene sentido el trabajo que hacemos porque hay otras cosas que se ocupan de estos aspectos.

Nuestro objetivo principal es proteger a través de salvaguardas a los intereses diferentes dentro de la comunidad.

Ahora decir, que algo no está en un tratado que no está reconocido internacionalmente significa que nos podemos olvidar de todo el asesoramiento que hemos brindado los últimos años.

Así que esto es lo que quería dejar en claro.

HEATHER DRYDEN: Gracias Países Bajos. Canadá.

CANADÁ: Gracias. Canadá comparte las inquietudes expresadas por Australia, Nueva Zelanda y Estados Unidos.

Canadá cree que los indicadores geográficos pueden ser protegidos adecuadamente por las leyes nacionales y salvaguardas

más amplias emitidas por el GAC en Beijing que las Junta Directiva ya ha aceptado.

El GAC ha hecho numerosos intentos para llegar a un consenso sobre esta cuestión, nosotros consideramos que este tema ya está determinado, después del tercer intento infructuoso de llegar a una solución entre reuniones.

Vamos a seguir trabajando con las delegaciones de “.wine” y “.vin” y creemos que hay salvaguardas específicas para esto.

Tiene que ver con la imposibilidad de llegar a un consenso en el GAC, por la diversidad de opiniones en los Gobiernos. No es una falla de la Presidenta del GAC, la presidencia siguió el mismo proceso para “.wine” y “.vin” que se llevó para otros dominios donde no se llegó al consenso dentro del GAC.

No debe sorprendernos que el GAC no pudiera llegar a un consenso sobre salvaguardas “.wine” y “.vin”.

La implementación de la protección de los indicadores geográficos ha presentado desafíos singulares en los foros internacionales como la OMS y la OMPI, que son más adecuados y más apropiados para abordar estos problemas más complejos de propiedad intelectual.

Hay preguntas fundamentales con respecto a los indicadores geográficos que tienen que ser resueltos en otros foros internacionales, antes de que el GAC pueda tratar la protección dentro del sistema de nombres de dominios.

Nos preocupa que abrir el debate sobre “.wine” y “.vin” en el GAC, ponga en riesgo los recursos del GAC en un esfuerzo que el GAC no puede llevar adelante.

HEATHER DRYDEN:

Muchas gracias Canadá. Tengo a Francia como próxima intervención.

Si hay algún pedido del uso de la palabra de aquellos que no han hablado todavía, por favor háganmelo saber.

Díganme si les interesa tomar la palabra, estamos llegando ya al final del tiempo asignado para la discusión de este tema quiero ser muy consciente sobre el tiempo, y quiero asegurarme de que tengamos las declaraciones iniciales de todos. Francia por favor.

FRANCIA:

Gracias señora Presidente. En primer lugar quisiera decir que compartimos las opiniones expresadas por la colega estadounidense de que es muy buena que sea abierta esta sesión

del GAC, porque es sumamente importante que toda la comunidad sepa qué es lo que está en juego aquí.

En segundo lugar quisiera agradecerle a esta colega por dejar bien en claro que las discusiones directas y la búsqueda de otras soluciones entre los solicitantes y los representantes, de los indicadores geográficos, son inválidas.

Es importante que todos estemos al tanto de esto.

En tercer lugar, quisiera decir que todavía consideramos que las protecciones otorgadas por la salvaguardas son insuficientes, totalmente insuficientes.

Compartimos la idea de que no hay consenso sobre la protección de los indicadores geográficos, la conclusión a la que llegamos a partir de todo esto, es que no le corresponde al GAC tomar una decisión tan importante cuando se trata de derecho internacional, pero quiero recordarles que si bien no hay consenso, hay algo.

No estamos hablando sobre una página en blanco, ya se ha hecho mucho trabajo, mucho debate, muchos acuerdos que se han logrado en todas partes del mundo.

Ciento once países en todas partes del mundo protegen a los indicadores geográficos a través de un sistema especial, no solamente en Europa, sino también en las Américas.

Entonces, los países como Guatemala, que aprobaron una ley en julio 24 para proteger estos indicadores geográficos, y otros países de América del Sur también protegen sus indicadores geográficos, como Argentina, donde estamos ahora con una industria vitivinícola muy bien desarrollada y sabemos la importancia que tiene la protección de los indicadores geográficos en este sentido.

Canadá el 18 de octubre, concluyó un acuerdo de libre comercio con la Unión Europea con la protección de los indicadores geográficos y sabemos que ha habido ya inicios de discusiones entre Estados Unidos y la Unión Europea con respecto al TTIP, en julio, el acuerdo estratégico transpacífico que es el acuerdo más importante que se ha establecido entre estos dos socios.

La apertura de las negociaciones en julio, Estados Unidos declaró que ya estaba listo para discutir la protección de los indicadores geográficos con la Unión Europea. Se planifica que la discusión comience durante la tercera ronda de negociaciones que se llevará adelante en diciembre.

Eso es dentro de un par de semanas. O sea que no podemos tomar decisiones aquí cuando hay negociaciones tan importantes en curso y no podemos tomar decisiones que rápidamente, sean incongruentes con las regulaciones internacionales.

Muchas gracias.

HEATHER DRYDEN: Gracias Francia, ahora tengo Suiza.

SUIZA: Gracias señora Presidente. Buenos días a todos.

Creo que en este debate deberíamos tener presente cuál es la función del GAC acá.

Porque la función del GAC en este caso, es ayudar a ICANN en el Programa de nuevos gTLDs a maximizar las oportunidades para las empresas, para los consumidores en el ejercicio de sus libertades y derechos, y para minimizar los riesgos.

Creo que esto tiene que ser la base de todas nuestras deliberaciones y hemos pedido salvaguardas adicionales en distintos aspectos de la vida en línea, por llamarla de alguna forma, sin importar si hay acuerdo internacionales o no, o de qué clase son o cuáles son los Estados miembros o qué Estados en el mundo son parte de algunos de estos acuerdos.

Si tomamos por ejemplo financiero, la propiedad intelectual, existen acuerdos pero también hay países que no han firmado esos acuerdos.

Por ejemplo, funciones gubernamentales como el “.army” que sería ejercito, no existe en esos casos acuerdos internacionales jurídicos en estos términos, lo mismo puede pasar por WTPF

donde estamos evitando que exista un ciber hostigamiento, por ejemplo con algunos consumidores.

Nos hemos puesto de acuerdo en algunos temas que son sensibles que tienen que ver con el mercado o cuestiones en las que nos pareció que se necesitaba una protección adicional y estamos convencidos aquí también que independientemente de donde estamos en la negociación de estos temas en otros foros.

Hay un alto riesgo de que los consumidores, no quiero hablar de protección, pero hay un alto riesgo de engaño a los consumidores, en este caso los productores sufran de tener que hacer registraciones defensivas o hacer participar en subastas que les resultaría sumamente costosas.

O incluso, peor, algunos que no puedan usar nombres de dominio que están usando por los indicadores geográficos.

Entonces, creo que tendríamos que esperar hasta que la situación sea un poco más clara, y sería inteligente no seguir adelante con estas dos cadenas de caracteres para no encontrarnos con algo que nos puede causar un daño a los productores, a los consumidores de vino y que también puede marcar un precedente para otras cuestiones que puedan surgir en el futuro.

Muchas gracias.

HEATHER DRYDEN: Gracias Suiza. Si por favor Argentina.

ARGENTINA: Gracias señora Presidente y gracias a todos los colegas que han realizado sus declaraciones y sus comentarios.

Me gustaría decir que para Argentina este tema es muy importante y nosotros compartimos las preocupaciones que manifestaron Europa y otros países europeos. Pero al mismo tiempo algunos países de América Latina tienen un interés genuino en el tema.

Y vamos a reunirnos el viernes, hay un grupo de trabajo en nuestro panel de trabajo de la sociedad de formación que es liderado por Brasil y la Vicepresidencia es de Argentina.

Vamos a tener las reuniones en el Ministerio de Relaciones Exteriores, y este va a ser uno de los tópicos dentro del orden del día del viernes.

Entonces, después de nuestra reunión vamos a enviar comentarios a todos los miembros del GAC.

Gracias.

HEATHER DRYDEN: Gracias. ¿Podría resumir entonces algún comentario rápido?
Bueno, porque necesitamos cerrar al menos esta parte.

ORADORA SIN IDENTIFICAR: Hola leyeron largas declaraciones, entonces cuando hablamos de cosas prácticas, dicen un montón de cosas, pedimos entonces a los solicitantes y al mercado, que solucionen temas que no pueden resolver los gobiernos y voy a hacer mención a algunas cartas enviadas a Heather Dryden el 11 de noviembre donde dice que se busca la protección de los indicadores geográficos y voy a tratar de leer la declaración.

Dice claramente que los nombres de dominio que tiene que ver con los indicadores geográficos pueden ser bloqueados sin costo alguno para sus protectores y se va a definir un procedimiento que los Gobiernos pueden solicitar los dominios relacionados con indicadores geográficos que tengan que ver con ellos, al menos esto va a ser comunicado.

HEATHER DRYDEN: Por favor podría ir más lento.

ORADORA SIN IDENTIFICAR: Bueno, de hecho la implementación del proceso le permite (inaudible) gubernamentales, registrar estos nombres y va a haber

un período previo al lanzamiento. Esto tiene verticalidad, esto puede ser implementado, entonces no entendemos por qué no puede ser el mismo procedimiento de los solicitantes de los “.wine” y “.vin”.

HEATHER DRYDEN: Gracias, veo un pedido de Noruega y después si realmente necesito cerrar esta sesión. Noruega por favor.

NORUEGA: Gracias señora Presidente.

Usted sabe Noruega no es un país productor de vino. Pero bueno, también querría subrayar que nosotros respaldamos los comentarios realizados por la Comisión Europea.

Y también, creo que es esencial que los Países Bajos y Suiza han señalado cual es la función del GAC y porque nosotros damos asesoramiento cuando no hay derecho internacional al respecto, etc. Entonces tenemos que recordar este tema y también creo que respaldar lo que dijo España.

Lo que tiene que ver con el vino, tiene que ver con la no delegación de esta cadena de caracteres hasta que hayan sido enunciados estos temas difíciles y también tenemos que informar sobre los principios y volver a ellos, son principios del 2007.

Entonces debemos respetar estas sensibilidades difíciles que tienen que ver con estas cuestiones difíciles donde hablamos de indicadores geográficos, significados religiosos, nacionales, también podría decir que incluimos acá los indicadores geográficos.

Es así de simple, nada más. Gracias.

HEATHER DRYDEN:

Gracias Noruega. Bueno, entonces, respecto de la función del GAC creo que esto ha estado presente en mí en todo el tiempo, cuáles son las expectativas sobre nuestra función.

Me parece que esto no está completamente alineado como lo dije al principio. Nuestro esfuerzo era tener un texto de salvaguarda de consenso, esto no es posible, y esto es algo que o vamos a abrir en el GAC.

Respecto de lo que escuchamos en este debate me parece que ha sido enormemente útil.

Hay un registro ahora de este intercambio de opiniones que nos da conocimientos más cabales sobre cuáles son las bases para esta falta de acuerdo.

En lo que respecta si la cadena de caracteres tiene que seguir adelante o no, escuché también diferentes opiniones, parece que

no hay un acuerdo sobre si las negociaciones deben continuar entre algunas de las partes.

Hay algunos que favorecen esta continuidad en las negociaciones, mientras que otros no. Entonces lo que voy a pedir es a la secretaría, que prepare un resumen de este debate, lo vamos a circular al GAC y esto se va a ver reflejado en el comunicado.

Y nos va a permitir entonces, sacar conclusiones de lo que vimos hoy con suma utilidad. Veo que alguien pide la palabra, por favor, no deshaga el resumen.

COMUNIDAD EUROPEA: Una pregunta, me parece que sería útil tener algo en el comunicado, sobre lo que hablamos ayer también, es algo que podría ser útil incluir.

La verdad que sería algo que ayudaría mucho, puede ser en diferentes idiomas o diferentes textos.

Voy a circular un texto a todos a la GAC para que den su opinión, pero me parece que es algo crucial para la Unión Europea, y esto es algo que nosotros querríamos que se vea bien reflejado en el comunicado. Gracias.

HEATHER DRYDEN:

Bien. Mi propuesta entonces debería incluir una referencia donde escuche un acuerdo que esto no puede ser resuelto por el GAC con el tema de salvaguardas dentro de ICANN. Porque el debate es más adecuado para otros ámbitos.

Entonces le vamos a pedir a la Secretaría que envíe un resumen del debate, le pido que usted nos envíe su texto para trabajar con la Secretaría y entonces poder armar algo coherente.

Queremos seguir avanzando en este tema y encontramos entonces algunas áreas en las que podemos llegar a una convergencia y este es el objetivo de mi resumen. Tratar de señalar en qué casos es posible.

Y también si tenemos algún texto que lo circule hoy nos va a dar tiempo suficiente para trabajar sobre ese texto. Si no, podemos seguir avanzando y una vez más tenemos visiones polarizadas, no vamos a poder entonces, debatir el texto en la sesión.

Lo que les voy a pedir es que si hay algo que quieren ver que quede captado en ese texto o si tiene alguna otra opinión, necesitan hablar entonces con las personas con las que no están de acuerdo para poder ver si podemos avanzar y redactar un comunicado final entre todos.

Como dije este es un proceso que quiero que sigamos y espero entonces encontrar un terreno común acá en este tema.

Hemos tenido un debate muy útil, ha sido de mucha información, se ha brindado, ha sido muy informativo para otros, incluso para NGPC, me gustaría cerrar acá la sesión y pasar a la pausa para el café de 30 minutos.

Gracias.

Italia, Italia insiste.

ITALIA:

Tengo una sugerencia. Es muy perfecta la conclusión sobre el interés en este debate, etc. y en la participación de la secretaria para que nos dé algún resumen sobre la conclusión de este debate.

Yo lo que querría decir es por qué no hay algún grupo más pequeño quizás, para hablar y preparar también el texto borrador que vamos a debatir el miércoles a la tarde. Porque entonces de esta forma tendríamos las dos posiciones confrontadas entre sí y sería más fácil concluir el comunicado y no llegar a altas horas de la noche.

HEATHER DRYDEN:

Si gracias. Vamos a circular el resumen al final de la jornada para escuchar las reacciones. Hablen informalmente entre ustedes,

también traten de ver cuáles son estas áreas en común que hemos encontrado.

Áreas de acuerdo, y también crear quizás un grupo más pequeño después que tengamos un texto hecho en borrador y esperamos también el texto de la Comunidad Europea que va a ir junto con lo que va a circular la Secretaría.

No quiero que esto nos entorpezca el proceso, no quiero perder de vista el hecho de que no estamos abriendo los textos de salvaguarda.

Existen áreas donde siguen habiendo desacuerdos que tienen que ver también con lo debatido, van a estar en las transcripciones, van a estar en el resumen y les pido cooperación a todos.

Porque creo que ninguno de nosotros quiere tener una negociación extensa.

Veo que hay más pedidos de palabra. Yo trato de cerrar la sesión por favor.

Bueno. A ver. Dinamarca y después cierro la sesión.

DINAMARCA: Sí, tengo una pregunta sobre el proceso, como sigue avanzando.

Entendí que el resumen se va a enviar al NGPC porque a mí me parece que ha sido un intercambio fructífero en el GAC, y la gente de la sala pero me parece, que podría ser muy útil tener este debate con el NGPC en la sala, también porque ellos han pedido lo que sucede en el asesoramiento del GAC.

Así que espero que nos puedan brindar y espero que algunos miembros tengan la oportunidad de hablar con el NGPC a medida que avanzamos. Gracias.

HEATHER DRYDEN:

Bueno, esa no fue una pregunta. Pero en lo que tiene que ver con los comentarios, sí, la idea es que el resumen del texto va a ser un texto que vamos a poner en el comunicado para hablar sobre el debate que hemos tenido y obviamente en la reunión con NGPC podemos hablar de este tema.

Así como el resto de la comunidad, creo que se va a beneficiar de escuchar esto y tenemos las transcripciones, me parece que ahora queda claro.

Bueno, Irán.

IRÁN: Gracias señora Presidente. Buenos días a todos. El domingo en general es un día de paz. Al menos a la mañana del domingo muchos no trabajan, en general.

Tengo que revertir la canción de “nunca en domingo”.

Bueno, después de haber dicho esto, el comunicado es algo en lo que todos están de acuerdo, entonces no se puede poner parte del debate dentro del comunicado.

Y no se puede entonces transferir los debates también al GNPC.

Me parece que podría ser bueno que hubiera una oración o uno o dos párrafos y lo otro es remitirse a las declaraciones hechas por los colegas. Y el NGP puede considerar todo esto o no.

Me parece, que nosotros entendemos que un resumen de los debates puede reflejarse y sobre la base de eso tenemos que preparar uno o dos párrafos si podemos para incluir en el comunicado con una disposición extra. Con una aclaración.

De ninguna forma tenemos que contradecir o poner en peligro nuestros principios, tradiciones, normas con las que hemos trabajado hasta ahora.

No estamos hablando de métodos de trabajo, eso es algo bueno, pero incluso una vez que lo aprobemos no tenemos aplicación retroactiva.

Entonces no tenemos que confundir, estoy totalmente de acuerdo, puede armarse un resumen para reflexionar al respecto para que la gente se reúna para que prepare una o dos oraciones que pueden o que van a ser debatidas dentro del GAC, para incluirlo dentro del comunicado con la salvedad que mencionó.

No puede haber contradicción, no puede haber ningún compromiso con los principios, los procedimientos, las tradiciones con las que hemos trabajado hasta ahora, tenemos que tener mucho cuidado y no me parece adecuado que el resumen ingrese en el comunicado. Ese resumen no puede salir del GAC.

Y no tenemos que decir si ICANN podría o no podría hacer algo.

¿ICANN puede o no? Nosotros estamos en GAC y tenemos que hablar de lo que nosotros podemos hacer.

Escuchar a todos los delegados distinguidos de la Unión Europea y de otros, Australia, Estados Unidos, etc., todos ellos son buenos en lo que a ellos respecta porque cumplen con sus funciones pero necesitamos entonces llegar a un acuerdo entre todos. Tienen que ser uno o dos párrafos dentro del comunicado si todos estamos de acuerdo y nada más que eso.

HEATHER DRYDEN: Muchas gracias. Brevemente entonces, cualquier texto que este en el comunicado va a ser un texto acordado.

Entonces quizás cuando hablé de resumen generó una confusión en algunos de ustedes, pero lo que vamos a hacer es circular un texto borrador que reconozca cuáles son la áreas de acuerdo o desacuerdo, y que han sido aclaradas acá, pero obviamente esto también tiene que guardar coherencia con lo debatido previamente.

Vamos al café. 30 minutos por favor, y después volvemos y seguimos hablando de las actividades de los grupos de trabajo.

[FIN DE LA TRASCRIPCIÓN]